



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Escritura: 2013-9-01-33-P01309  
PROTOCOLIZACION DE  
LA TRADUCCION QUE EN  
LOS IDIOMAS INGLES Y  
ALEMAN CONSTAN EN EL  
DOCUMENTO ADJUNTO.--  
CUANTIA: INDETERMINADA



Señor Notario:

De conformidad con lo que determina el artículo 18, numeral 2, de la ley notarial, solicito a usted Que en el registro de escrituras públicas a su cargo, se sirva protocolizar la traducción que en los idiomas alemán e Inglés constan en el documento adjunto, hecho lo cual solicito me confiera quince copias certificadas de la protocolización referida.

  
Ab. Lilliana Moreno Parra  
Reg. No.09-2002-120 FAG





# HANDELSREGISTER GRAUBÜNDEN

Firmennummer <b>CHE-115.804.195</b>	Rechtsnatur <b>Aktiengesellschaft</b>	Eintragung 01.07.2010	Löschung	Übertrag CH-350.3.010.898-7 von: auf:	<b>1</b>
--	--	--------------------------	----------	---	----------



Aktuelle Eintragungen

Ei	Lö	Firma	Ref	Sitz
1		<b>Avtschar AG</b>	1	S-chanf

Ei	Lö	Aktienkapital (CHF)	Liberierung (CHF)	Aktien-Stückelung	Ei	Lö	Adresse der Firma
2		300'000.00	300'000.00	300 vinkulierte Namenaktien zu CHF 1'000.00	1		c/o Ada von Tscharner Via Maistra 7525 S-chanf
Ei	Lö	PS-Kapital (CHF)	Liberierung (CHF)	Partizipationsscheine			
2		35'000.00	35'000.00	35 vinkulierte Namenpartizipationsscheine zu CHF 1'000.00			

Ei	Lö	Zweck	Ei	Lö	andere Adresse
1		Die Gesellschaft bezweckt die Beteiligung an Unternehmen des In- und Auslandes.			

Ei	Lö	Bemerkungen	Ref	Statutendatum
1		Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Publikation im SHAB oder, sofern die Namen und Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief.	1	30.06.2010
2		Die Übertragbarkeit der Namenaktien und der Namenpartizipationsscheine ist nach Massgabe der Statuten beschränkt.	2	17.11.2010

Ei	Lö	Besondere Tatbestände	Ref	Publikationsorgan
2		Sacheinlage/Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt bei der Kapitalerhöhung, Ausgabe von Partizipationsscheinen und Erhöhung der Liberierung des Aktienkapitals vom 17.11.2010 gemäss Vertrag mit Inventarliste vom 17.11.2010 Beteiligungen an Gesellschaften und Trusts in Ecuador, Nassau und Panama, wofür 200 Namenaktien zu CHF 1'000.00 und 35 Namenpartizipationsscheine zu CHF 1'000.00 ausgegeben werden sowie 100 Namenaktien zu CHF 1'000.00, welche bisher mit CHF 50'000.00 liberiert waren, nun als vollständig liberiert gelten. Der Restbetrag von CHF 2'821'421.50 wird als Forderung gutgeschrieben.	1	SHAB

Ei	Lö	Zweigniederlassung (en)	Ei	Lö	Zweigniederlassung (en)

Ze	Ref	TR-Nr	TR-Datum	SHAB	SHAB-Dat.	Seite / ld	Ze	Ref	TR-Nr	TR-Datum	SHAB	SHAB-Dat.	Seite / ld
GR	1	3047	01.07.2010	129	07.07.2010	14 / 5715074							
GR	2	5006	23.11.2010	232	29.11.2010	8 / 5915360							

Ei	Ae	Lö	Personalangaben	Funktion	Zeichnungsart
1			von Tscharner, Ada, von Chur, in S-chanf	Mitglied	Einzelunterschrift
1			Inter Audit AG (CH-270.3.005.416-2), in Basel	Revisionsstelle	

Chur, 17.12.2013 CP

Dieser Auszug aus dem kantonalen Handelsregister hat ohne die nebenstehende Originalbeglaubigung keine Gültigkeit. Er enthält alle gegenwärtig für diese Firma aktuellen Eintragungen. Auf besonderes Verlangen kann auch ein Auszug erstellt werden, der alle Eintragungen, die aktuellen und die gestrichenen, enthält.



Beglaubigter Auszug:

Der Registrierer

*i.v. Müller*



**APOSTILLE**

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Swiss Confederation, Canton of Grisons

This public document

2. has been signed by THOMAS SELMID

3. acting in the capacity of REGISTREUR

4. bears the stamp/seal of

HANDELSREGISTRIER KANTON GRAUBÜNDEN

Certified

5. to Chur

6. the

17.12.2013

7. by the Chancellery of State of the Canton Grisons

8. on file No. 1053854

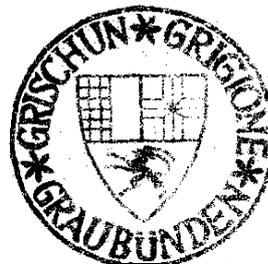
9. Stamp/seal

10. Signature

**THE CHANCELLERY  
OF THE CANTON OF GRISONS**

[Signature]

**H. Nold**



[Handwritten mark]

Ada Régula von Tscherner, en representación de AVTSCHAR A.G., de nacionalidad suiza, identificada con el registro comercial número CH-350.3.010.898-7, compañía organizada y existente al amparo de las leyes de Suiza, por el presente instrumento, designo al Arq. Ricardo Seiler Zerega, portador de la cédula de identidad ecuatoriana número 0902599661, para que actúe a nombre de AVTSCHAR A.G. como su representante local en la República del Ecuador hasta que sea expresamente reemplazado, y a nombre y en representación de AVTSCHAR A.G. pueda contestar demandas y cumplir las obligaciones respectivas, conforme lo establece el artículo 6, reformado, de la Ley de Compañías del Ecuador.

Para el cumplimiento de lo aquí estipulado el representante local deberá, antes de actuar, informar a AVTSCHAR A.G., mediante comunicación escrita.

**AVTSCHAR AG**

*A. v. Tscherner*

**ADA RÉGULA VON TSCHARNER**



## LEGALIZATION

I, the undersigned notary public of the canton of Basle-City, in Switzerland,

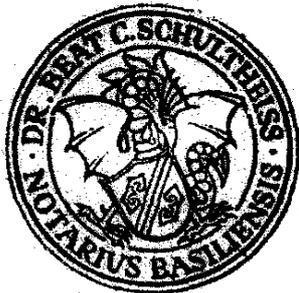
DR. BEAT SCHULTHEISS

hereby certify the authenticity of the foregoing signature of "Avtchar AG", at S-chanf, Switzerland, put by

Ms. Ada von Tschärner, born November 7, 1956, citizen of Chur (Switzerland), residing at S-chanf, (Switzerland)

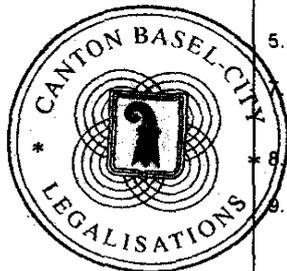
who is authorized to sign individually on behalf of the company. The signature is well known to me, the notary.

**B a s l e** , this 18th (eighteenth) day of November 2013 (two thousand and thirteen)



*J. B. Schulthess*  
Notary

Leg. Prot. 2013, Nr. 316



<b>APOSTILLE</b>	
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)	
1. Country Land	<b>Swiss Confederation, Canton of Basel-City</b> <b>Schweizerische Eidgenossenschaft, Kanton Basel-Stadt</b>
This public document Diese öffentliche Urkunde	
2. has been signed by ist unterschrieben von	<b>Dr. iur. Beat Schultheiss</b>
3. acting in the capacity of in seiner Eigenschaft als	<b>notary public</b>
4. bears the stamp/seal of Sie ist versehen mit dem Stempel/Siegel des/der	<b>Schultheiss Beat</b>
<b>Certified / Bestätigt</b>	
5. at / in durch das	<b>Basel</b>
6. the / am	<b>19.11.2013</b>
by the durch das	<b>Legalisation Office of the Canton of Basel-City</b> <b>Beglaubigungsbüro des Kantons Basel-Stadt</b>
8. No. / Nr.	<b>17594</b>
9. stamp/seal Stempel/Siegel	<b>tax / Taxe CHF 20.00</b>
10. Signature Unterschrift	<b>Hanna Lauener</b>

*H. Lauener*

## LEGALIZAR

Yo, el infrascrito notario público del cantón de Basilea-Ciudad, en Suiza,

Dr. BEAT SCHULTHEISS

Certifica por este medio la autenticidad de la firma precedente "Avtchar AG", en S-chanf, Suiza, que corresponde a la

Sra. Ada von Tscharner, nacida el 7 de Noviembre de 1956, ciudadana de Chur (Suiza),  
residiendo en S-chanf, (Suiza)

Quien está autorizada a firmar individualmente a nombre de la compañía. La firma es bien conocida por mí, el notario.

Basilea, a los 18 (dieciocho) días de noviembre de 2013 (dos mil trece)

FIRMA



### APOSTILLA

(Convención de Hague del 5 de octubre de 1961)

1. País: Suiza (Schweiz/ Suisse)  
Este documento oficial
2. está firmado por **Dr. Abogado Beat Schultheiss**
3. En su calidad de **Notario Público**
4. Y certificado por el sello de **Schultheiss Beat**

### Certificado

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| 5. En Basilea (Bale)                               | 6. El 19 de noviembre 2013 |
| 7. Por la Cancillería del Cantón de Basilea-Ciudad |                            |
| 8. No. 17592                                       |                            |
| 9. Sello/ sellado:                                 | 10. Firma<br>Hanna Lauener |

Leg. Prot. 2013, Nr. 315



que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, diciembre 16 de 2013.  
Reg. C.I N° 0900165366.



ABOGADO JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ  
NOTARIO TRIGESIMO TERCERO DEL CANTON  
GUAYAQUIL

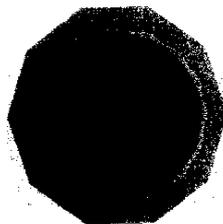
DOY FE, que la firma y rúbrica que antecede en  
este documento corresponde a Leans

Affon Forrer Rugg  
quien en esta fecha compareció ante mí y lo  
reconoció como suyo, identificándose con la  
Cédula de Ciudadanía No. 090016536-6

Guayaquil, 27 de DIC 2013 de

*[Handwritten signature]*

AB. JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ  
NOTARIO XXXIII



Diligencia de Traducción.-

REGISTRO MERCANTIL DE GRAUBÜNDEN

Número de la sociedad <b>CH-115.804.195</b>	Clasificación legal Sociedad Anónima	Registro 01.07.2010	cancelación	Traspaso: CH-350.3.010.898-7 De: a:	1
--	---	------------------------	-------------	---	---

Registros Actuales

Ei	Lö	Firma	Ref	Ciudad
1		<b>Avtchar AG</b>	1	S-chanf

Ei	Lö	Capital Social (CHF)	Pago (CHF)	Detalle de las acciones	Ei	Lö	Dirección de la sociedad
2		300'000.00	300'000.00	300 vinculadas Acciones Nominativas de CHF 1'000.00	1		c/o Ada von Tscharnher Via maistra, 7525 S-chanf
Ei	Lö	PS- Capital (CHF)	Pago (CHF)	Certificados de Participación			
2		35'000.00	35'000.00	35 Certificados Nominativos de participación vinculados de CHF 1'000.00			

Ei	Lö	OBJETO	Ei	Lö	Dirección de Correo
1		El objeto de la sociedad es la participación en empresas nacionales y extranjeras			

Ei	Lö	Nota	Ref	Fecha de los actos
1		Las comunicaciones a los accionistas se hará mediante publicación en el SHAB o, si se conocieren los nombres y direcciones de todos los accionistas, por carta certificada.	1	30.06.2010
2		El traspaso de las acciones nominativas y de los certificados de participación nominativas está restringido según el estatuto.	2	17.11.2010

Ei	Lö	Antecedentes	Ref	Órgano de Publicación
2		Aportación/Toma de posesión: mediante contrato del 17.11.2010 con lista de inventario, la sociedad recibe por ocasión del pago del aumento de capital, la emisión de certificados de participación, participaciones en sociedad y fideicomisos en Ecuador, Nassau y Panamá, por lo que se emitió 200 acciones nominativas de CHF 1000.00 y 35 certificaciones de participación nominativas, y 100 acciones nominativas de CHF 1000.00 que hasta ahora solamente estaban pagadas CHF 50.000.00 y que ahora están pagadas totalmente. El saldo de CHF 2'821.421.50 ha sido acreditado como acreencia.	1	Registro Oficial Mercantil Suizo

Ei	Lö	Sucursal (es)	Ei	Lö	Sucursal (es)

ZeI	Ref	TR-Nr	TR-Fecha	SHAB	SHAB-Fecha	Pag / Id	ZeI	Ref	TR-Nr	TR-Fecha	SHAB	SHAB-fecha	Pag/Id
GR	1	3047	01.07.2010	129	07.07.2010	14/5715074							
GR	2	5006	23.11.2010	232	29.11.2010	8/5915360							

Ei	Ae	Lö	Personas	Función	Firma:
1			Von Tscharnher, Ada, von Chur, in S-chanf	Miembro	Individual
2			Inter Audit AG (CH-270.3.005.416-2), in Basilea	Auditor	

Chur, 17.12.2013 CP

Registro  
Mercantil del  
Cantón  
Graubünden

Extracto certificado  
del Registrador

Este extracto del Registro Mercantil Cantonal no es válido sin la certificación original al lado. Contiene todos los registros actualmente vigentes de la sociedad. Por pedido expreso se puede producir un extracto que contenga todos los registros, los anulados y los vigentes.

soy un funcionario que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según mi conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad.

Guayaquil, 26 de febrero de 2013. Hans Forrer Rüegg C.I. N° 0900165366



**DILIGENCIA DE TRADUCCIÓN**

**APOSTILLA**

(Convención de la Hago del 5 octubre de 1961)

1. País: Suiza, Canton de Grisons  
Este documento público
2. Ha sido firmado por THOMAS SCHMID
3. Actuando en calidad de REGISTRADOR
4. Lleva la estampilla/sello de

**REGISTRO MERCANTIL DEL CANTÓN BASEL-CAMPO**

**Certificado**

5. En Chur
6. El 17.12.2012
7. Por la Cancellaría del Cantón Grisons
8. Bajo el Nr. 1053954
9. Sello/sellado
10. Firma

LA CANCELLERÍA DEL \_\_\_\_\_

CANTÓN DE GRISONS H. NOLD

Registro  
Mercantil del  
Cantón  
Basilea-  
Campo.

Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, diciembre 16 de 2013.

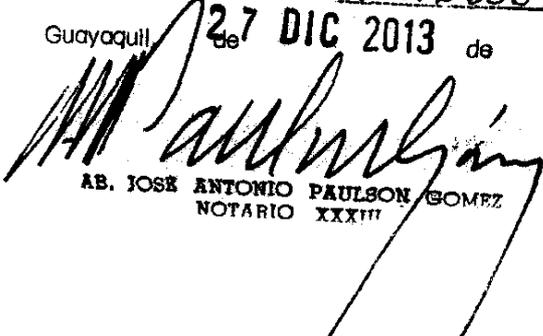
  
Hans Forrer Ruegg  
C.I. N° 0900165366

**ABOGADO JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ  
NOTARIO TRIGESIMO TERCERO DEL CANTON  
GUAYAQUIL**

DOY FE, que la firma y rúbrica que antecede en  
este documento corresponde a Hans

Alfons Forrer Ruegg  
quien en esta fecha comparció ante mí y lo  
reconoció como suyo, identificándose con la  
Cédula de Ciudadanía No. 0900165366

Guayaquil, 27 de **DIC** 2013 de

  
**AB. JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ  
NOTARIO XXXIII**

## LEGALIZAR

Yo, el infrascrito notario público del cantón de Basilea-Ciudad, en Suiza,

Dr. BEAT SCHULTHEISS

Certifica por este medio la autenticidad de la firma precedente "Avtschar AG", en S-chanf, Suiza, que corresponde a la

Sra. Ada von Tschärner, nacida el 7 de Noviembre de 1956, ciudadana de Chur (Suiza),  
residiendo en S-chanf, (Suiza)

Quien está autorizada a firmar individualmente a nombre de la compañía. La firma es bien conocida por mí, el notario.

Basilea, a los 18 (dieciocho) días de noviembre de 2013 (dos mil trece)

FIRMA



### APOSTILLA

(Convención de Hague del 5 de octubre de 1961)

1. País: Suiza (Schweiz/ Suisse)  
Este documento oficial
2. está firmado por **Dr. Abogado Beat Schultheiss**
3. En su calidad de **Notario Público**
4. Y certificado por el sello de **Schultheiss Beat**

### Certificado

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| 5. En Basilea (Bale)                               | 6. El 19 de noviembre 2013 |
| 7. Por la Cancillería del Cantón de Basilea-Ciudad |                            |
| 8. No. 17594                                       |                            |
| 9. Sello/ sellado:                                 | 10. Firma<br>Hanna Lauener |

Leg. Prot. 2013, Nr. 316



certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, diciembre 16 de 2013. H. Rüttg. C.I N° 0900165366.



ABOGADO JOSÉ ANTONIO PAULSON GOMEZ  
NOTARIO TRIGESIMO TERCERO DEL CANTON  
GUAYAQUIL

DOY FE, que la firma y rúbrica que antecede en  
este documento corresponde a Alfonso

Alfonso Ferrer Rueda

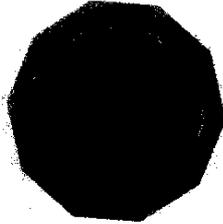
quien en esta fecha compareció ante mí y lo  
reconoció como suyo, identificándose con la

Cédula de Ciudadanía No. 090016536-6

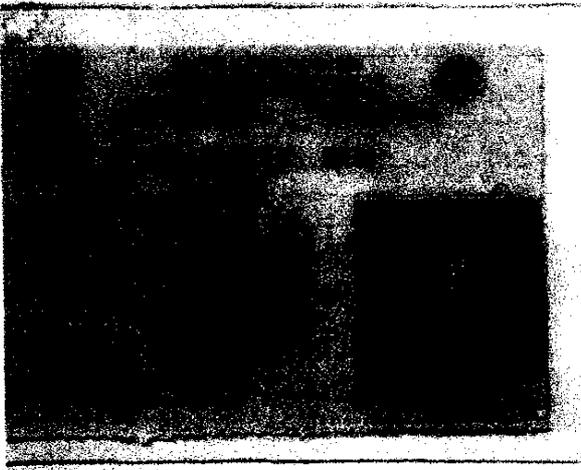
Guayaquil, 27 de DIC 2013 de

*[Handwritten signature of José Antonio Paulson Gómez]*

**JOSÉ ANTONIO PAULSON GOMEZ**  
**NOTARIO XXXIII**



*[Handwritten mark or signature]*



**ABOGADO JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ**  
NOTARIO TRIGESIMO TERCERO DEL CANTON GUAYAQUIL

De conformidad con el numeral 5 del Artículo 18 de la Ley Notarial, reformada mediante Decreto Supremo 2386, publicado en el Registro Oficial N° 564 del 12 de Abril de 1973, DOY FE, que la fotocopia precedente.

compuesta de 1 foja(s) es exacta y por tanto está correcta y conforme al documento original que se me exhibió y que devolví al interesado.

Guayaquil, 27 de DIC de 2013

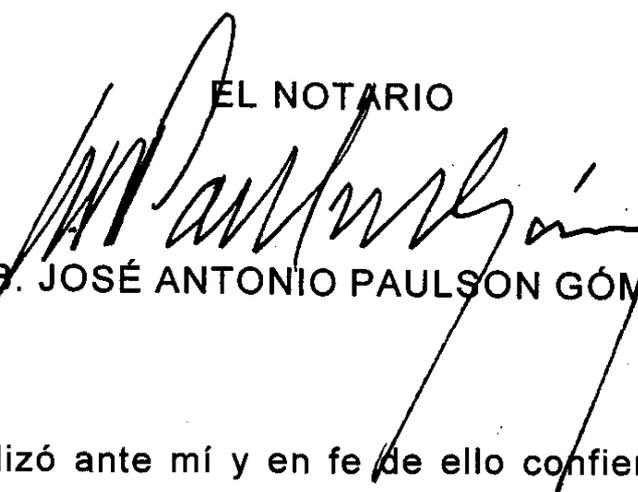
*[Handwritten Signature]*  
**AB. JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ**  
NOTARIO XXXIII





1 LIZACION: A pedido de la abogada LILIANA MORE-  
2 NO PARRA, con registro profesional cero nueve- dos  
3 mil dos – ciento veinte, Foro de Abogados del Gua-  
4 yas, y de conformidad con el numeral segundo del  
5 artículo dieciocho de la Ley Notarial, procedo a  
6 PROTOCOLIZAR en el Registro de Escrituras Públi-  
7 cas a mi cargo, en diez fojas, LA TRADUCCION  
8 QUE EN LOS IDIOMAS INGLES Y ALEMAN CONS-  
9 TAN EN EL DOCUMENTO ADJUNTO.-----  
10 Guayaquil, 27 de Diciembre del 2.013.

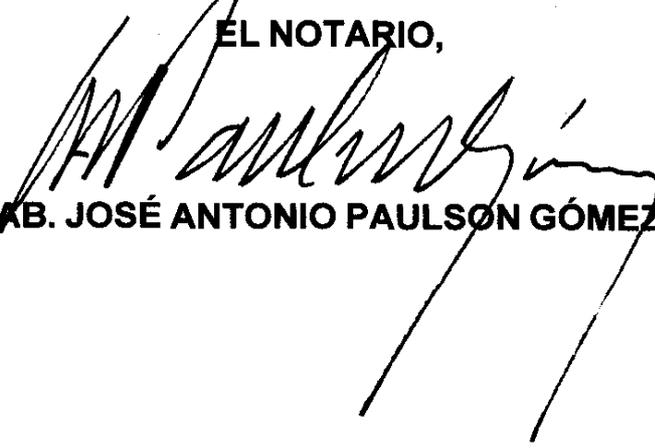
11  
12 EL NOTARIO

13  
14   
15 AB. JOSÉ ANTONIO PAULSON GÓMEZ



16  
17  
18 Se protocolizó ante mí y en fe de ello confiero este  
19 DECIMO TESTIMONIO que sello y firmo en diez fo-  
20 jas, en la ciudad de Guayaquil, a los veintisiete días  
21 del mes de diciembre de año dos mil trece.-

22 EL NOTARIO,

23  
24   
25 AB. JOSÉ ANTONIO PAULSON GÓMEZ



26  
27  
28